



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYECHI · 瑪瑪爾 1

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

「猶大（יהודה，Yehudah），
你——你的弟兄必稱許你」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayechi/1/

1 יהודה אתה יודוך אחיך וגו'. הנה יהודה נקרא ע"ש [על שם] הפעם אודה והוא בחי' הודי' שבכללות נש"י [נשמות ישראל] מודים אנחנו לך ואנחנו כורעים ומשתחיים ומודים.

「猶大（יהודה），你——你的兄弟們必稱謝你」等等。如今，猶大之名取自「這一次我必稱謝（אודה，odeh）」；這就是以色列眾靈魂整體中的稱謝（הודי'，hoda' ah）這一層面：「我們稱謝你」，以及「我們屈膝、俯伏、稱謝」。

אלא שלמטה לפי שהוא תחת הזמן נקי הפעם אודה שלא כל העתים שוות. אבל למעלה במקור חוצב נשמותיהם הוא למעלה מן הזמן ושם נקי יהודה כי היו"ד מורה על ההוא כמו ככה יעשה איוב.

只是，在下界，由於它受時間限制，所以稱為「這一次（הפעם，hapa' am）我必稱謝」，因為並非所有時刻都相同。但在上方，在他們靈魂所由開鑿而出的根源中，它超越時間；那裡稱為猶大，因為字母 יו"ד (yud) 表示現在式，如「約伯（איוב）會如此行事（יעשה，ya' aseh）」所示。

ויהי' [ויהיה] פי' המלה כמו יודה בתוס' [בתוספת] ה' יהודה ((ובנחמיי [ובנחמיה] י"א) נכתב יהודה בסגול תחת הדל"ת)

這個字的意思相當於 yodeh（「他稱謝」），再加上一個 hei，便成為 Yehudah。（在《尼希米記》11 章，Yehudah 寫作在 dalet 下方標有 segol（סגול，segol）的形式。）

וענין הפעם אודה היינו אחר לידה והתגלות בחי' ראובן שמעון ולוי שהם הם הגורמים לבחי' הודיה זו. 「這一次我必稱謝」的意思是：[這是在]呂便（ראובן）、西緬（שמעון）和利未（לוי）這些層面出生並顯現之後，因為正是他們促成了這種稱謝的層面。

וזהו יודוך אחיך. וביאור ענין זה הנה ראובן הוא ע"ש [על שם] ראו בן בחי' ראי' ובחי' ראי' זה הוא הגורמת המשכת בחי' האהבה.

這就是「你的兄弟們必稱謝你」的意思。以下解釋此事：呂便之名取自「看哪，一個兒子」（ראו בן，re' u ben），代表看見（ראי'，re' iyah）這一層面；而這種看見，正是引發愛之層面流出的原因。

כמ"ש פני אריה אל הימין אריה אותיות ראי' וכן היה דגל מחנה ראובן תימנה כי ענין ראי' הוא ענין התקרבות דרך חיבה כמ"ש כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם כו'.

正如經上所說：「右邊有獅子的面貌」；獅子（אריה，aryeh）一字的字母，正是看見（ראי'，re' iyah）的字母。同樣，呂便營的旗幟位於南方。這是因為看見意味著出於愛慕而親近，正如經上所說：「像無花果樹初熟時的初熟果，我看見了你們的列祖」等等。

2 וזהו כי ראה ה' וגו'. כי עתה יאהבני אישי וגו'.

這就是「因為 הוי' (Havayah) 看見了」……「如今我的丈夫將會愛我」……的意思。

וענין המשכה זו בכנ"י [בכנסת ישראל] הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא לעורר את האהבה עד שתחפץ לדבקה בו ית' ועד"ז נתקנו פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ויוצר אור קודם ק"ש [קריאת שמע] כדי שיבוא לקיום ואהבת בק"ש [בקריאת שמע].

而這一引下在以色列會眾（**כנסת ישראל**，Knesses Yisrael）中，乃是「凝視君王的尊榮」這一層面，藉此喚起愛，直到愛意渴望與祂緊密相連，願祂受頌讚。依此，讚美詩篇（**פסוקי דזמרה**，Pesukei deZimra）與[祝福文]「創造光明者」（**יוצר אור**，Yotzer Or）被制定在 Shema（**שמע**，Shema）之前，使人能在 Shema 中實踐「你要愛」。

כי עיקר הכוונה בספור שבחו של מקום הוא כי לא די בידיעה לבדה לפי שהיא בחי' העלם ואפי' [ואפילו] גנבא אפום מחתרתא וכו'

因為，述說無所不在者的讚美，其主要目的在於：單有知識並不足夠，因為那仍處於隱藏的狀態；甚至「賊人在地道口」也是如此，等等。

ולא יבוא לקיום ואהבת כ"א כשיצא מההעלם אל הגלוי ומבחי' ידיעה לבחי' ראה ממש שהוא בחי' גילוי לאסתכלא דוקא והיינו ע"י שירבה לספר בשבחיו יתברך ולהעמיק דעתו איך שמלכותך מלכות כל עולמים.

人若不從隱藏進入顯露，從知識的層面進入實際看見的層面——這是顯露的層面，也就是特意「凝視」——便無法實踐「你要愛」。這就是說，要多方詳述祂的讚美，並深入思索[關於]「祢的王權乃是統治一切世界的王權」：

אלף אלפים ורבו רבבן כו' והוא לבדו ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם שנברא העולם. כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

「千個千、萬個萬」，等等；而唯有祂，願祂受頌讚，是獨一無二的，正如世界尚未被創造之前一樣。正如「獨一者、諸世界的生命、君王」這句話，等等。

3 ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא וענין אחד הוא שנמשך בחי' א' בחי'ת וד' שהם ז' רקיעים והארץ כו'

「獨一」（**יחיד**，yachid）之名的真正含義，是唯有祂獨自存在。「一」（**אחד**，echad）的含義，則是「ד」（dalet）與「ח」（ches）與「א」（aleph）這一層面被引入「ה」（he）之中；它們代表七重天與大地，等等，

שיהיו בטלים ליחודו ית' שהחיות של שמים וארץ עולה ונכלל במקורו וכך עולה אפילו החיות של הרוחניות כמ"ש לך ה' הגדולה וכו' (ועיין מזה על פסוק וארא אל אברהם)

使它們歸於祂的合一而自我消融，願祂受頌讚：天與地的生命力升起，並融入其源頭；同樣，甚至靈性[界域]的生命力也升起，正如經上所說：「尊大屬於你，ה'……」（關於此點，亦請參閱「我向亞伯拉罕（אברהם）顯現」一節。）

ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שלהיות עולמות נפרדים הם רק מבחי' מלכותו ית'.

唯有在「願祂榮耀之國度的名永遠受頌讚」這句話中，[才說到]分立世界的存在僅源自祂的王權（מלכות，Malchus），願祂受頌讚。

וכשיאריך בענין זה בעומק בינתו בבחי' גילוי במוחו ולא בידיעה לבדה אזי מוליד מזה אהבה בהתגלות לבו

當他深入思索此事，充分探究其中的深意，使之在心智中清晰顯現，而不只是停留在知識上時，就會由此生發出在心中顯露的愛，

להיות נכספה וגם כלתה נפשי וגו' ויבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך ממש דהיינו לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי בשמים כו':

使他「我的靈魂切慕，甚至因渴望而枯竭……」，並真正實踐「你要愛你的 ה' ——也就是與祂——無限者（אין סוף，Ein Sof）本身——緊密相連；正如經上所說：「我在天上有誰……」

4 והנה כתיב בכל לבבך ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בשני יצריך דהיינו שתהא האהבה בבחי' בעל תשובה

如今，經上寫道：「盡你的心」，我們的賢哲（願他們蒙福）說：「以你兩種傾向。」也就是說，這愛應處於回歸者（בעל תשובה，baal teshuvah）的層次。

כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו עבירות ח"ו [חס ושלום]. אלא אפי' [אפילו] בכל אדם כי ענין תשובה הוא להשיב את הנשמה למקורה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה וצורה בצרור החיים את ה' ממש

因為，悔悟回歸（תשובה，teshuvah）並非專指手中有罪行的人（但願非如此）；而是[也適用於]每一個人。因為悔悟回歸的含義，是使靈魂回到它的源頭與根源；它原本包含於使它流溢而出的源頭之中，並且「與 הוי'（Havayah）本身一同繫在生命之結中」。

וירדה ממקום כבודה ונתלבשה בעוה"ז הגשמי שאפילו כל השגות הרוחניים שמשגת בהתלבשותה בתוך הגוף הם נופלים תחת בחינת זמן ומקום

它從自己尊貴的所在下降，披著衣裳進入這個物質世界；因此，即使是它披著身體而獲得的一切屬靈領悟，也都受時間與空間的範疇所限。

וצריך להשיבה ע"י ויצעקו אל ה' בצר להם כי צר לו המקום שהוא בחי' מצר וגבול ועל זה נאמר אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים מבחי' מצר כו'

它必須藉著「他們在困苦（צר，tzar）中向 ה' 呼求」而得以歸回，因為「地方對他而言太狹窄（צר）」，這是受收窄（מצר，meitzar）與界限限制的層次。因此，經上說：「我將你們從埃及地（מצרים，Mitzrayim）領出來」——也就是從受收窄（מצר）的層次領出來，等等。

שע"י המרירות אשר יהיה לו על ההיפוך תגדל האהבה לה' ביתר שאת להתכלל באו"ס [באור אין סוף] ב"ה כיתרון האור הבא מן החשך.

因為，他因相反[的狀態]而感到的苦澀，會使他對 ה' 的愛更加強烈，使他融入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚——正如從黑暗而來的光，具有更大的優勢。

5 וע"ז אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו'. וכדאי' [וכדאיתא] בזהר דמשכין ליה בחילא יתיר להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו עד שגם חיות הגוף ונפש הבהמית וכחותיהם יתהפכו וישובו אל ה' ואתהפכא חשוכא לנהורא.

關於此點，我們蒙福的賢者曾說：「回歸者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）所站之處……」等等。《Zohar》（זהר）也提到，他們「以更大的力量將它引來」；如此一來，蒙福的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身便在他的靈魂上顯現，直到甚至身體的生命力、動物性靈魂及其各項能力，也都轉化而歸向 ה'，使「黑暗轉化為光明」。

6 וזהו כי ראה ה' בעניי פי' שע"י עניי ומרודי הוא מרירות הנפש שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמים הפנים כו'

這就是「因為 ה'（Havayah）看見了我的苦楚」的意思。其解釋是：藉著「我的苦楚與漂泊」——也就是靈魂的苦澀——[也就是]藉著由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarus dilelata），引出由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarus dileila）；正如「水中，面容[回應]面容」等等：

יתרון האור בבחי' ראייה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] כי יאהבני בבחי' אישי דהיינו כמ"ש ביום ההוא תקראי לי אישי.

光的優越，在於自上而下觀看的層面：「因為他會愛我」，是在「我的丈夫」（אישי, Ishi）這一層面；也就是經上所說：「那日，你要稱我為אישי。」

ופי' אישי אש שלי ממש והיינו התשוקה שממטה למעלה בחי' ואל אישך תשוקתך שהוא הוא האש שלי תהיה בבחי' התכללות באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש עד שהוא הוא יהיה אישי אש שלי ממש

而אישי的意思，確實就是「我的火」（אש שלי, eish sheli）。也就是說，由下而上升的渴望——「你的渴望要歸向你的丈夫」（אישך, ishech）這一層面——正是אש שלי；這渴望應當以融攝的方式，真正融入無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身之中（願祂受頌讚），直至祂自己成為אישי，真正成為אש שלי。

כי וימינו תחבקני בבחי' חבוק והתכללות להיות גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשי בתשוקה זו:

因為「祂的右手擁抱我」，是在擁抱與融攝的方式中，使אור אין סוף本身，藉著這份渴望，顯現在我的靈魂之上。

7 והנה זהו ענין ראובן שהוא ענין בחי' פ' ראשונה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' רצוא. ופ' שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] היא בחי' שמעון והיה אם שמוע תשמעו שהיא בחי' שוב

現在，這就是呂便（ראובן, Reuven）的含義；這也就是示瑪（שמע, Shema）第一段的含義，屬於奔赴（רצוא, ratzo）的層面。示瑪第二段則屬於西緬（שמעון, Shimon）的層面——「事情將是：若你們確實聽從」（שמוע תשמעו, shamo'a tishme' u）——也就是回返（שוב, shov）的層面。

כי ראייה היא מקרוב והיינו בחינת אהבה שמחמת הקירוב. אבל שמיעה היא מרחוק והיא הגורמת בחינת יראה וכמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי כי היראה היא באה מחמת בחי' הריחוק הנמשך מבחי' שמאל דוחה.

因為看見是從近處看見，這就是因親近而生的愛的層面。但聽見是從遠處傳來的，因而引發敬畏的層面，正如經上所說：「הי' (Havayah) 啊，我聽見了你的傳聞（שמעך, shim' acha），便懼怕。」敬畏之所以生起，是因為有距離的層面；這距離源自「左方推拒」的層面。

**כי לפי שהוא דוחה ומשפיל עצמו לומר לנפשו מי הוא אשר ערב לבו לגשת כו' אזי תפול עליו יראה
ופחד בלבו**

因為他推開自己、使自己謙卑，對自己的靈魂說：「他是誰，竟敢存心前來接近……」於是敬畏與恐懼便降臨在他心中。

**וכמ"ש וירא העם וינעו ויעמדו מרחוק שבשביל וינעו שנפל עליהם אימה ופחד ולפיכך ויעמדו
מרחוק בבחי' שמיעה וכענין אם רץ לבך שוב לאחד.**

正如經上所說：「百姓看見了，就顫抖，並站在遠處。」由於「他們顫抖」——恐怖與懼怕降臨在他們身上——所以他們「站在遠處」，處於聽見的層面。這也就是「若你的心奔馳，就回返於那唯一者」這句話的含義。

8 וזהו ענין פ' שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' יראה כמ"ש השמרו לכם פן יפתה כו'. וז"ש [וזהו

שכתוב] כי שמע ה' כי שנראה אנכי וכענין נבזה בעיניו נמאס

這就是《示瑪》（意為「聽」；שמע，Shema）第二段的含義；它屬於敬畏的層面，正如經上所說：「你們要謹慎，免得[你們的心]受迷惑」，等等。經上又說：「因為 הוי' (Havayah) 聽見我遭人憎恨」，這也如同「他在自己眼中鄙賤可厭」的情形。

**דהיינו שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מה שנחשב בעיניו לשנואה ע"י שמאל דוחה נמשך להיות
אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' בחי' שמיעה מרחוק כדי להמשיך בחי' יראה מלמעלה**

也就是說，藉著由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）——他因「左方排斥」而在自己眼中被視為「遭人憎恨」——便引發由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarusa dileila）：「因為 ה' 聽見了」，這是從遠處聽見的層面，為的是從上方引下敬畏的層面。

**(ובזה יובן ענין שמע והא"ש [והאתי שפיר] שהן חו"ג [חסד וגבורה] והשמות מ"ב וע"ב אלא שהוא התכללות
כי שמע חסד אהבה ראובן וכלול גם כן מגבורה בחי' ראה בעיני הנ"ל וכן והא"ש [והאתי שפיר] יראה כלול
מאהבה) (עיין ביאור זה ע"פ אלה מסעי וע"פ ויחי).**

（由此便能明白《示瑪》（שמע，Shema）與《VeHayah》（והיה）的含義：它們分別是慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah），也是四十二之名（מ"ב，Mem-Beis）與七十二之名（ע"ב，Ayin-Beis）；只是兩者彼此相攝：因為《示瑪》是慈愛、愛與流便（ראובן），其中也包含克制，即上文所說「祂看見我的困苦」這一層面；同樣，《VeHayah》是敬畏，其中也包含愛。）（請參閱〈這些是行程〉（אלה מסעי，Eileh Masei）與〈他活著〉（ויחי，Vayechi）兩處對此的解釋。）

והנה אחר ק"ש [קריאת שמע] אומרים אמת ויציב וכו' ונחמד ונעים ונורא וכו' הדבר הזה עלינו והיינו בחי' לוי ילוה אישי אלי.

現在，《示瑪》之後，我們念：「真實而堅定」（אמת ויציב, Emes VeYatziv），等等；「可愛、悅人而可敬畏」，等等；「這件事臨到我們身上」；這就是利未（לוי）的層面：「我丈夫將與我相連（ילוה, yilaveh）。」

והוא ענין ימינא ושמאלא ובינייהו כלה כי שמאלו תחת לראשי בחי' שמאל דוחה הוא שגורמת להיות נשיאות ראש וכו' וימינו תחבקני ימין מקרבת להתכלל כו'.

這就是「右與左，兩者之間有新娘」的含義。因為「祂的左手在我頭下」——這是「左方排斥」的層面——正是使人昂首的原因，等等；「祂的右手擁抱我」——右方親近，使之融入，等等。

9 ובחי' ילוה אישי היינו מה שאומרים באמו"צ [באמת ויציב] הדבר הזה היא התורה ששרשה מאד נעלה אלא שנתלבשה בדברים גשמיים שלכן נמשלה התורה למים שיורדים ממקום גבוה וכו'.

而「我的丈夫將與我聯合」這一層面，指的就是我們在〈真實而確定〉（אמת ויציב, Emes VeYatziv）中所說的：「這件事」——也就是妥拉；妥拉的根源極其崇高，只是披覆於物質事物之中。因此，妥拉被比作水，水從高處流下，等等。

וזאת ישיב אל לבו אמת הוא שאין אני ראוי מצד עצמי לעלות ולהתכלל באור ה' ולהשיב את הנפש ממטה למעלה לייחודה במאצילה ב"ה כי מי יעלה בהר ה' כו'

而他應當銘記於心：的確，憑我自身，我並不配上升並融入 ה'之光，也不配使靈魂從下往上回升，與其所由發出的源頭合一（願祂受頌讚）——因為「誰能登上屬於 הוי' (Havayah) 的山呢？」等等。

אבל מ"מ הרי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מצד עצמו ממילא ומאיליו נמשך גם למטה ששורה ומתגלה בתורה

然而，儘管如此，無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）願祂受頌讚，就其自身而言，自然而然、由其自身而發，也會降至下方，安住並顯露於妥拉之中。

והרי מתגלה יחוד זה העליון למטה כמו למעלה ואי לזאת ע"י עסק התורה יכול להמשיך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש למטה על נפשו

因此，這個至高的合一在下方如同在上方一樣顯現；由此，藉著研習妥拉，他便能將無限之光本身（願祂受頌讚）引降至下方，臨及自己的靈魂。

וזהו אם רץ לבך שוב לאחד שגם למטה בבחי' שוב נמשך בחי' אחד וזהו ילוה אישי אלי שיורד ונמשך
אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה.

這就是「若你的心奔馳，就歸回於一者」：即使在下方、處於「歸回」的層面，一者的層面也會被引降下來。這就是「我的丈夫將與我聯合」：無限之光願祂受頌讚，從上方降下並引降至下方。

10 וזהו פי' אמוי"צ [אמת ויציב] כו' שמאריכין לאשר ולקיים את הדבר הזה עלינו ועל אבותינו כו' על הראשונים כו'

這就是「真實而堅定」等等語句的意思：我們詳加陳述，確認並確立「這件事」是「加在我們和我們列祖身上的」等等，也是「加在先前[世代]身上的」等等，

וממשיכים מלמעלה אמת ויציב ונכון וכו' ונחמד ונעים כו' להיות המשכת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה באור תורה:

我們從上方引下「真實、堅定、確立」等等，以及「可愛、可悅」等等，使無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），祂當受祝福，得以流注、安住，並顯明於妥拉之光中。

11 אך הנה כל ג' בחי' הנ"ל עדיין הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהם בחי' המשכות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

然而，上述三個層面仍都屬於充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）的層次，因為它們都是從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，引流至充滿一切世界之光這一層面。

שבחי' ראובן היא לעורר את האהבה להיות נכספה וגם כלתה כו' ולהיות משתוקק' [משתוקקת] להתכלל ולהתייחד במאצילה ב"ה מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת באא"ס [באור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע

因為流便這一層面，是要喚起愛，使之「渴慕，甚至心中切望」，等等，並渴望融入其流出之源、與之合一；由此可知，它尚未融入並合一於無限之光本身——那環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin），願祂受頌讚。

(בשמים ממעל ועל הארץ מתחת הכל בשוה ורוחניות וגשמיות כולא קמיה כלא ממש חשיבי) ועד"ז שאר הבחי' אלא שהן בחי' המשכות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

（「上方的諸天與下方的大地」，一切都平等；無論屬靈或物質，在祂面前全都確實如同無有。）其他層面也同樣如此，只是它們屬於引流，使之成為充滿一切世界之光，等等。

אבל בחי' יהודה שהוא בחי' הודאה הוא בחי' בטול והתכללות בא"ס [באור אין סוף] **ב"ה ממש הסוכ"ע**
והן הן בחינות השתחוואות שבתפלת שמ"ע [שמונה עשרה].

然而，猶大（יהודה）這一層面是承認的層面，乃是自我消融（ביטול，bittul），並融入無限之光本身——那環繞一切世界之光，願祂受頌讚；這正是十八祝禱（שמונה עשרה，Shemoneh Esreh）祈禱中的各種鞠躬姿勢。

12 ולכן תפילה היא בלחש ובחשאי בבחי' סוכ"ע למעלה מעלה מבחי' השתלשלות שאינה בגדר המשכה והשפעה כלל כו'

因此，祈禱是低聲而靜默的；它處於環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）的層面，遠遠超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的層面；後者全然不屬於引出與施予的範疇，等等。

ואינה עולה בשם אהבה כלל רק בחי' ביטול במציאות ממש לגמרי והיינו בחי' השתפכות אל חיק אביה ממש להיות כאין ואפס ממש

它根本不稱作「愛」，而只是徹底的自我消融（ביטול，bittul）；也就是，靈魂將自己傾瀉到父親的懷抱中，真正成為一無所有。

שע"ז מרמז ענין ההשתחוואה כמו שמשתחוה לפני המלך שמבטל א"ע [את עצמו] **כו'**

俯伏正是為此而作的暗示：人如同在王面前俯身，使自己完全歸於無有，等等。

רק שכדי להיות בחי' זו שהוא בחי' יהודה בבחי' אתה דהיינו להיות בגילוי כאילו הוא לנוכח צ"ל יודוך אחיך שצריך להקדים תחילה בחי' ראובן ושמעון ולוי שבהם ועל ידם יומשך גילוי בחי' הודאה זו

只是，若要達到這一層面——也就是猶大（יהודה，Yehudah）的層面，以「你」（אתה，atah）的方式呈現——即顯現出來，彷彿祂就在面前與[他]相對，就必須有「你的兄弟必承認你」；也就是說，必須先有流便（ראובן，Reuven）、西緬（שמעון，Shimon）和利未（לוי，Levi）的層面；這一承認層面的顯現，將在他們之中並藉著他們而引出。

כי בלי קדימת בחי' ראובן ושמעון ולוי לא נמשך בחי' יהודה שהוא בחינת ביטול והתכללות כו' בבחי' גילוי אלא בבחי' העלם ומקיף.

因為若沒有流便、西緬和利未的層面在先，猶大的層面——也就是自我消融（ביטול）與融入，等等——就不會以顯現的方式引出，而只會以隱藏、環攝的方式（מקיף，makif）存在。

ולכן א"א להתחיל תפילת ש"ע [שמונה עשרה] בלי קדימת פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ויוצר אור וק"ש [וקריאת שמע] כו' (ובמנחה שמתפללין רק תפילת ש"ע [שמונה עשרה] היינו מפני שכבר הקדימו בשחרית ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה. ובערבית צריך לחזור להתחיל ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה קודם התפלה).

因此，不可能在未先誦念讚美詩篇（Pesukei deZimra，**פסוקי דזמרה**）〈創造光明〉（Yotzer Or，**יוצר אור**）和示瑪經文（Shema，**שמע**）等之前，就開始十八祝禱。（至於下午禱告（Minchah，**מנחה**）時只誦念十八祝禱，這是因為在晨間禱告（Shacharis，**שחרית**）時，已先誦念示瑪及其祝福；而在晚間禱告（Maariv，**ערבית**）時，則必須重新先從示瑪及其祝福開始，然後才祈禱。）

וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן והמ"י [והמשכיל יבין] (וע' במ"א ע"פ ולשרקה בני אתונו דמשמע דשור"ק שהוא הודאה הוא למטה מסגו"ל שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] כו').

這就是「起始嵌入終末」的意思；明理者自能領會。（另見他處，論及「並把他的驢駒繫在佳美的葡萄樹（שרקה，soreikah）上」；由此可見，代表承認的舒魯克母音（שורוק，shuruk），低於代表愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v' yirah，**סגול**，segol），等等。）

וזהו לכאורה הפך ממ"ש כאן דיהודה שהוא הודאה הוא למעלה מראובן שמעון ולוי שהם סגו"ל. ובאמת לק"מ [לא קשה מידי] דהודאה היא למטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] אבל הודאה דיהודה זהו בחי' בטול שלמעלה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] וזה בחי' דוד אם לא שויתי ודוממתי

乍看之下，這似乎與此處所說的相反：此處說，代表承認的猶大高於代表三點母音的流便、西緬和利未。然而實際上並無困難：承認確實低於愛與敬畏，但猶大的承認，是高於愛與敬畏的自我消融層面。這就是大衛（דוד，David）的層面：「我確已使[我的心魂]安定而靜默。」

וכמ"ש ואחר האש קול דממה דקה הרי שהדממה והביטול הוא למעלה מהאש שהיא אהבה כי תמן קאתי מלכא אבל גבי אש כתיב לא באש הוי"ה אלא שהאש הוא להוי"ה כמ"ש במ"א.

正如經上所說：「火以後，有微細寂靜的聲音。」可見，寂靜與自我消融（ביטול，bittul）高於火；火就是愛，因為「君王來到那裡」；然而，論到火，經上寫著：「הוי (Havayah) 不在火中」——而是火乃是為著 ה'，正如別處所解釋的那樣。

ועוד דזהו שאמר כאן יהודה אתה שיהיה יהודה בבחי' אתה דהיינו בבחי' גילוי כו' ולפעמים אינו בגילוי כ"א רק בהעלם ואז היא הודאה שלמטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה]. אבל כשהודאה בבחי' גילוי זהו בחי' ביטול ממש):

此外，這就是此處所說的「猶大（יהודה），你」：使猶大處於「你」這一層面，也就是顯露的層面，等等。有時，這種承認並未顯露，而只是隱而不顯；那時，它便是低於愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）的承認。但當承認處於顯露之中時，這便是真正的 ביטול。

13 והנה עי"ז ידך בעורף אויביך. אויביך הם עניני העולם וצרכי הגוף הגשמי. הגם שאדם צריך להם מ"מ

צריכין להיות בבחי' עורף ולא פנים

如今，藉著這一點，「你的手[必]按在仇敵的後頸上。」所謂「你的仇敵」，就是世間的事務與肉身的需要：人雖然需要它們，然而它們必須處於後頸的層面，而不是面容的層面。

(בחי' פנים היינו שעושה הדבר בלב ונפש ובחי' עורף היינו בחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפי' [כתפיה] בע"כ [בעל כרחך] וכאלו כפאו וכו').

(面容的層面，意指他以全心全意去做這件事；後頸的層面，則是背面的層面，如同有人把[某物]拋到肩後，是出於勉強，並且「彷彿受到強迫」等等。)

וידך הוא בעורף אויביך א"ת [אל תקרי] ידך אלא יודי"ך והוא בחי' ידך ממש כי ימינך פשוטה לקבל שבים

而「你的手」在仇敵的後頸上：不要讀作 yadcha (ידך，意為「你的手」)，而要讀作 yudecha (יודי"ך，意為「你的 yud 字母」)。這正是「祢的手」本身的層面，因為「祢的右手伸展開來，接納那些回歸的人」。

הוא בחי' ימין וחסד שנתפשט למטה מטה וכענין וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים
這是右方與慈愛 (חסד, Chesed) 的層面，向下延展至極低之處；正如「以色列看見 הוי' (Havayah) 在埃及所施行的大手」這件事。

כי הנה הירידה הגדולה הזאת שהוא בבחי' אחוריים וכאלו כפאו. מי גרם להמשיך את האדם להיות מוכרח לזה ודאי מאת ה' ומידו היתה זאת כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא שיתפלל בכח האכילה וכו' וכיוצא בזה

因為你看，這種巨大的下降，處於背面的層面，彷彿是受到強迫。是誰使人被牽引，以致不得不如此？必定是出於 ה'，這是由祢的手所成，為的是將黑暗轉化為光明：使人能憑著飲食所得的力量去祈禱等等，以及做類似的事。

רק שצריך שלא יומשך בבחי' פנימיות אלא בבחי' עורף ובחינת עורף זה יוכלל בבחי' ידך יודי"ך.

只是，他不可被牽引至內在層面 (פנימיות, pnimiyus)，而應處於後頸的層面；而這後頸的層面，將納入「你的手」——yudecha——的層面。

14 והוא בחי' ידך של יהודה כו' לפי שהוא בחי' הודאה וביטול בבחי' סוכ"ע השה ומשוה כו' גם חשך לא

יחשיך וכחשיכה כאורה גשמיות ורוחניות שוין

這就是猶大（יהודה）「你的手」的層面，等等；因為這是承認與自我消融（ביטול，bittul）的層面，處於環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）的層面；[它]「平等並使萬物平等」，等等：「連黑暗也不能使之變暗」，而且「黑暗如同光明」——物質與靈性是平等的。

שהרי כולם בחכ' [בחכמה] עשית שהחכמה היא עשיה גשמיות וא"כ גם האכילה ושאר ענינים הגשמיים

הם לפניו ית' כמו רוחניות של חכמה מאחר שגם החכמה היא גשמיות וכו'.

因為「你以智慧（חכמה，Chochmah）造了這一切」——意思是，智慧就是「造作」（עשיה，asiyah），屬於物質性。若是如此，吃飯以及其他物質事務，在祂面前——願祂受頌讚——也如同智慧的靈性，因為智慧本身也是物質性的，等等。

וזאת היא מעלת יהודה אתה היינו בחי' הודאה בגילוי שבתפלה שתהי' [שתהיה] ידך בעורף אויביך

בשעה שעוסק בעורף אויביך

這就是「猶大，你」的美德，也就是在祈禱中顯露的承認這一層面：使「你的手」在他忙於對付「你仇敵的後頸」之時，也能「按在你仇敵的後頸上」，

ואזי חולפת ועוברת ממנו האהבה מ"מ נשאר רשימו וכו' אך היינו דוקא בבחי' עורף ולא פנים:

於是，[雖然]愛從他身上消逝而去，仍留下印痕（רשימו，reshimu），等等。但這只限於後頸的層面，而不是面容的層面。

15 אך עיקר הגורם לכל מעלת בחי' זו להיות יהודה אתה והגורם להיות יודוך אחיך ע"ז נאמר ישתחו לך

בני אביך

但使這一層面（בחינה，bechinah）的全部殊勝之處得以成立——也就是「猶大（יהודה），你」——並使「你的兄弟必稱謝你」得以成立的根本原因，正是經文所說：「你父親的眾子必向你俯身下拜。」

כי הנה ההשתחוואה הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחוואו' [ההשתחוואות] שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] שהן

הן המשכות (ע' [עיינ'] ר"פ וישב והנה השמש וכו' משתחוי' [משתחויים] לי)

因為，俯身下拜乃是引下的層面；這也就是十八祝福禱文（שמונה עשרה，Shemoneh Esreh）中俯身禮拜的意義，它們正是引下（見〈Vayeshev〉篇開頭，[關於]「看哪，太陽」等等——「向我俯身下拜」）。

ובחי' אביך היינו בחי' כרחם אב על בנים אבינו אב הרחמן שהרחמנות הוא בחי' אב ותולדות הרחמנות הוא בחי' צדקה וחסד להחיו' רוח שפלים שכל העושה חסד במדה"ר [במדות הרחמים] לרחם על עניים ויתומים ה"ז [הרי זה] בבחי' בני אביך.

「你的父親」這一層面，指的是「父親怎樣憐憫兒女」，也就是「我們的父、慈悲的父」；因為憐憫乃是父親的層面，而憐憫所生出的，是施予與慈愛的層面，為要「使卑微者的靈得以復甦」。凡以憐憫的屬性行善、憐憫窮人和孤兒的人，都是「你父親的眾子」之一。

גם בחי' אביך היא התורה דאורייתא מחכמה נפקת שהוא בחי' אב וכמ"ש שמע בני מוסר אביך זו תושב"כ [תורה שבכתב] וכו' ובני אביך הם העוסקים בתורה

此外，「你的父親」這一層面也指妥拉（תורה，Torah），因為「妥拉源自智慧（חכמה，Chochmah）」，而智慧正是「父親」的層面；正如經文所說：「我兒，聽從你父親的訓誨」——這指的是成文妥拉，等等。「你父親的眾子」則是那些研習妥拉的人。

וזוהו וישתחוו לך בני אביך שבני אביך הם העוסקים בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] הם הם ישתחוו לך
這就是「你父親的眾子必向你俯身下拜」的意思：「你父親的眾子」——那些研習妥拉並行善的人——正是「必向你俯身下拜」的那些人。

וימשיכו אותך להיות נעוץ תחב"ס [תחלתן בסופן] שהתורה והגמ"ח [והגמילות חסדים] הם הנותנים כח בנפש לעורר את האוי"ר [האהבה ויראה] עד שתהי' בחי' הודאה וביטול וע"י כן יודוך אחיך להיות יהודה אתה כנ"ל:

他們把你引下，使「其始端嵌入其末端」；因為妥拉與善行正是賦予靈魂力量、使它喚起愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）的事物，直到達到承認與自我消融（ביטול）的層面；藉此，「你的兄弟必稱謝你」，從而有了「猶大，你」，如上所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayechi/1/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok